

F. 81 — 2295

12 DECEMBRE 1981. — Arrêté ministériel fixant dans la Région wallonne la part d'intervention de la Région dans les dépenses afférentes aux travaux exécutés en application de la loi du 10 janvier 1978, portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux

Le Ministre de la Région wallonne,

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne et au Logement;

Vu la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux, notamment l'article 54, alinéa 2;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 juin 1979;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Exécutif régional wallon du 20 octobre 1981,

Arrête :

Article 1er. Les dispositions du présent arrêté sont d'application dans la Région wallonne, telle que délimitée par l'article 2 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 1er septembre 1971 déterminant la part d'intervention de l'Etat, dans les dépenses pour les travaux exécutés par les Comités de remembrement, modifié par l'arrêté ministériel du 14 mars 1979, est applicable pour l'exécution de l'article 54, alinéa 2, de la loi du 10 janvier 1978, portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux.

Bruxelles, le 12 décembre 1981.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.M. DEHOUSSE

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne et au Logement,

M. WATHELET

—
ÜBERSETZUNG

D. 81 — 2295

12 DEZEMBER 1981. — Ministerialerlass zur Festlegung in der wallonischen Region der Beteiligungsquote der Region an den Ausgaben für in Anwendung des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermassnahmen auf dem Gebiet der gütlichen Flurbereinigung ausgeführte Arbeiten

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermassnahmen auf dem Gebiet der gütlichen Flurbereinigung, insbesondere des Artikels 54, Absatz 2;

Aufgrund der am 21. Juni 1979 erhaltenen Zusage des Haushaltsministers;

Aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vom 8. August 1980;

Aufgrund der Königlichen Verordnung vom 23. April 1981 zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeitsbereiche für Angelegenheiten der wallonischen Region;

Aufgrund der Stellungnahme des Staatsrates;

Aufgrund der Stellungnahme der wallonischen Regionalexekutive vom 20. Oktober 1981,

Beschliessen der Minister der wallonischen Region, der Staatssekretär für wallonische Regionalwirtschaft und Wohnungswesen folgendes :

Artikel 1. Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf die wallonische Region, so wie diese durch Artikel 2 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vom 8. August 1980 abgegrenzt wurde.

Art. 2. Der durch den Ministerialerlass vom 26. März 1974 und den Ministerialerlass vom 14. März 1979 abgeänderte Ministerialerlass vom 1. September 1971 zur Festlegung in der wallonischen Region der Beteiligungsquote der Region an den Ausgaben für Arbeiten, die durch die Flurbereinigungsausschüsse durchgeführt werden, findet Anwendung auf die Ausführung von Artikel 54, Absatz 2 des Gesetzes vom 10. Januar 1978 über Sondermassnahmen auf dem Gebiet der gütlichen Flurbereinigung.

Brüssel, den 12. Dezember 1981.

Der Minister der wallonischen Region,

J.M. DEHOUSSE

Der Staatssekretär für wallonische Regionalwirtschaft und Wohnungswesen,

M. WATHELET

—
VERTALING

N. 81 — 2295

12 DECEMBER 1981. — Ministeriaal besluit tot bepaling, voor het Waalse Gewest, van de bijdrage van het Gewest in de uitgaven voor de werken uitgevoerd in toepassing van de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne

De Minister van het Waalse Gewest,

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting;

Gelet op de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne, inzonderheid op artikel 54, tweede alinea;

Gelet op het akkoord van de Minister van de Begroting, gegeven op 21 juni 1979;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1981 houdende vastlegging van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op het advies van de Waalse Gewestexecutieve van 20 oktober 1981,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van onderhavig besluit zijn van toepassing in het Waalse Gewest, zoals omschreven in artikel 2 van de

bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 1 september 1971 tot vaststelling van de bijdrage van de Staat in de uitgaven van de werken uitgevoerd door de ruilverkavelingscomités, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 maart 1974 en bij het ministerieel besluit van 14 maart 1979, is van toepassing voor de uitvoering van artikel 54, tweede alinea, van de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne.

Brussel, 12 december 1981.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.M. DEHOUSSE

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting,

M. WATHELET

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE,
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE**

F. 81 — 2296

16 DECEMBRE 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, notamment les articles 5 à 12;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment les articles 2, 4, 8 et 21;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées;

Vu la directive 79/112/CEE du 18 décembre 1978 du Conseil des Communautés européennes relative au rapprochement des législations des États-membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final ainsi que la publicité faite à leur égard;

Vu l'avis de la Commission consultative en matière de denrées alimentaires, donné le 23 août 1981;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, tel qu'il a été modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'urgence se justifie afin d'informer en temps utile les fabricants de denrées alimentaires de la prolongation du délai qui leur est accordé pour se conformer aux dispositions arrêtées en matière d'étiquetage;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le deuxième alinéa de l'article 17 de l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, à titre transitoire et ce jusqu'au 1er janvier 1983, les denrées dont l'étiquetage ne répond pas aux dispositions du présent arrêté peuvent être mises dans le commerce pour autant que leur étiquetage réponde, le cas échéant, aux dispositions prévues par les arrêtés énumérés aux articles 15 et 16.

**MINISTÈRE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN,
MINISTÈRE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTÈRE VAN LANDBOUW**

N. 81 — 2296

16 DECEMBER 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, inzonderheid op de artikelen 5 tot 12;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, inzonderheid op de artikelen 2, 4, 8 en 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen;

Gelet op de richtlijn 79/112/E.E.G. van 18 december 1978 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker, alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame;

Gelet op het advies van de Commissie van advies inzake voedingsmiddelen, gegeven op 25 augustus 1981;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals het gewijzigd werd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gerechtvaardigd is teneinde de fabrikanten van voedingsmiddelen tijdig in te lichten betreffende de verlenging van de termijn die hun is toegestaan om zich in regel te stellen met de beschikkingen inzake etikettering;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het tweede lid van artikel 17 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij wijze van overgangsregel evenwel, en dit tot 1 januari 1983, mogen de waren, waarvan de etikettering niet voldoet aan de bepalingen van dit besluit, in de handel worden gebracht, mits hun etikettering, in voorkomend geval, beantwoordt aan de bepalingen, voorzien in de besluiten, opgesomd in de artikelen 15 en 16.